

melme

Epe cennenyel oira sailalyasse ar únótima vanyalyasse ni aqua rúcina né. Ananta íre ovantanenyel, envinyatánelye hroanya ar feanya, ar encarnelyen anwa, an coacalinalya meletya ná. Ar lye ar ni melisse ar melindoner. Mernemme vestaina nár, mal nwalca Ambar ciltane nye lyello. Nan sí yallume utúvienyel yantanna andúneva, ar núra melmemma lerta hilya i oira cala. Quetin lyenna melissenya: melmemma lá pole rácina fírimainen, lamninen, var ealainen, an Erunen ná aina ar mána. Endanyasse, meldanya, meluvanyel Ambar-metta pella.

Petri Tikka tencë

Epe cennenyel oira sailalyasse ar únótima vanyalyasse ni aqua rúcina né.

Avant de te voir dans ton éternelle sagesse et infinie beauté j'étais complètement détruit.

Epe = avant cen- = voir oira = éternel
saila = sagesse únótima = infini (incomptable)
vanya = beau ni = je aqua = complètement
rúcina = détruit né = étais

Ananta íre ovantanenyel, envinyatánelye hroanya ar feanya,

Mais maintenant que je t'ai rencontré, tu as guéri mon corps et mon âme

Ananta = mais maintenant írë = quand (relative)
ovanta- = rencontrer envinyata- = guérir
hroa = corps fea = âme -nya = mon/ma

ar encarmeyen anwa, an coacalinalya meletya ná.

et tu me fis réel à nouveau, parce que ton âme est puissante

en- = encore car- = faire anwa = réel an= parce que
coacalina= lumière de la maison (métaphore pour l'âme)
meletya = puissance

Ar lye ar ni melisse ar melindo ner.

And you and I were lovers.

Lye = tu/toi melisse = amante melindo = amant

Meremme vestaina nár, mal nwalca Ambar ciltane nye lyello.

Nous voulions être mariés, mais le monde cruel me sépara de toi.

Mer- = vouloir, désirer -mmë = nous deux vesta- = marier
vestaina = marié mal = mais nwalca = cruel
Ambar = monde cilta- = diviser, séparer nyë = je, moi
lyello = lyë (toi) + terminaison ablativ

Nan sí yallume utúvienyel yantanna andúneva,

Mais maintenant enfin tu as trouvé sur le pont du crépuscule

nan = mais sí = maintenant yallume = enfin
tuv- = trouver yanta = pont andúnë = crépuscule

ar núra melmemma lerta hilya i oira cala.

et notre amour profond peut suivre la lumière éternelle.

núra = profond melme = amour -mma = terminaison duelle
lerta- = pouvoir, être libre de hilya- = suivre oira = éternelle
cala = lumière

Quetin lyenna melissenya:

Je te le dis mon amour (aimée)

Quet- = dire lyë = tu/toi melissë = amante, aimée
-nya = terminaison pronominale = mon/ma

melmemma lá pole rácina fírimainen, lamninen, var ealainen,

notre amour ne peut pas être brisé par des mortels, par des animaux ou des esprits

melmemma = notre amour (duel) lá = particule négative
pol- = pouvoir (physiquement) rácina = cassé
fírimar = mortels -inen = terminaison instrumentale
lamni = animaux var = ou (conj) ëäla = esprit

an Erunen ná aina ar mána.

parce que Dieu est saint et béni

an = parce que Eru = Dieu aina = saint
mána = béni

Endanyasse, meldanya, meluvanyel Ambar-metta pella.

dans mon coeur, mon aimée, je t'aimerai au-delà de la fin du monde.

Enda = coeur melda = aimée mel- = aimer
-uva = terminaison futur metta = fin pella = au-delà